

Вепсская литература и проблемы драматургии

*Доклад Галины Бабуровой на XIII Международном конгрессе финно-угорских писателей.
Венгрия. Бадачоньтомай. 2015.*

Прежде всего хочу напомнить, что вепсский язык является младописьменным. Создание вепсской письменности было начато в 1931 году. Тогда были изданы учебники для школ. Но в 1938 году книги на вепском языке были сожжены, а учителя арестованы.

В 80-е годы прошлого столетия начался новый этап возрождения и становления вепсской письменности. Тогда и зародился вепсский литературный язык, на котором сейчас издаётся практически вся вепскоязычная литература и который используют в своей работе представители СМИ и работники образовательных учреждений. Зарождение вепсской литературы началось в Карелии. В 1980-е годы в стенах Союза писателей Карелии на совещании молодых писателей были представлены начинающие писатели-вепсы, среди них был известный вепсский фольклорист: Рюрик Лонин. На вепском языке писала поэтесса Алевтина Андреева.

На предыдущем конгрессе финно-угорских писателей известный вепсский поэт Николай Абрамов сказал, что литература малых народов начинается с поэзии. Ведь стихи – наиболее демократический жанр литературы, он может существовать как в устной, так и в письменной форме. За годы своего пока недолгого существования вепсская литература открыла для себя поэтов – Михаила Башнина, Валентину Лебедеву, Валентину Рогозину, Ольгу Жукову. Огромный вклад в становление и развитие вепскоязычной литературы внесла одна из создателей вепского литературного языка, автор многочисленных учебников и словарей, редактор вепскоязычных текстов и известный поэт Нина Зайцева.

Кроме того, на вепсский язык были переведены произведения вепских писателей, пишущих на русском языке, таких как: Олег Мошников, Наталья Силакова, Василий Пулькин, Анатолий Петухов.

Сейчас вепсскаяязычная литература стремительно развивается, пополняется новыми произведениями, появляются молодые талантливые писатели. Благодаря Николаю Абрамову на вепском языке «заговорили» классики русской и мировой литературы: Омар Хайям, Поль Верлен, Борис Пастернак, Александр Пушкин, Сергей Есенин, Евгений Евтушенко, Владимир Высоцкий.

Поэзия и драма всегда сопутствуют друг другу. К сожалению, вепсская литература пока не может похвастаться обилием драматических произведений. Тем не менее, есть такие произведения, которые можно использовать на сцене. В школах, где изучается вепский язык, дети участвуют в театральных постановках. В петрозаводской финно-угорской школе имени Э. Лённрота ко дню Калевалы учащиеся готовят к постановке или к чтению со сцены отрывки из эпоса. В 2012 году Калевала для детей была переведена на вепский язык. Поэтому у детей, изучающих в школе вепский язык, есть возможность принять участие в постановке отрывка на родном языке.

Кроме того уже стал хорошей доброй традицией Фестиваль вепской сказки. Проводится он в месте традиционного проживания вепсов Карелии, в селе Рыбрека. Впервые фестиваль прошел в 2011 году и привлек внимание как детей и молодежи, так и жителей вепских сельских поселений республики. Проводится Фестиваль вепской сказки раз в два года. В нём принимают участие воспитанники детских садов, учащиеся школ и все, кто любит родной язык и говорит на нём. На фестиваль приезжают вепсы из соседних сёл, из деревень Ленинградской и Вологодской областей, из города Петрозаводска. Весь день со сцены Дома культуры звучит родная речь. Конкурс сказок напоминает своего рода конкурс драматических произведений. В этом году Рыбрека снова ждёт гостей на фестивале сказок в октябре. Среди предложенных тем для постановок – отрывки из эпосов «Kalevala» и «Virantanaz».

Дело в том, что теперь помимо перевода Калевалы вепсы имеют и свой собственный эпос. Благодаря Нине Зайцевой в 2012 году вышел «Virantanaz». Это уникальное произведение, в основе которого история жизни главного героя по имени Вир и его семьи. В ней отражаются обычаи и традиции всего вепского народа. В описании жизни народа автор использует фольклорные мотивы, свадебные и похоронные обряды, вепские песни и плачи. Произведение «Virantanaz» написано в стихотворной форме, обладает сквозным сюжетом. Описанные события происходили 300 лет назад и, в отличие от эпоса «Калевала», представляют небольшой отрезок из жизни вепского народа. Существует и упрощенная версия, адаптированная для детей, которая называется «Virantanaz lapsile».

В последнее время Национальный театр Карелии ставит спектакли, в которых можно услышать реплики, в том числе и на вепском языке. Примером такого спектакля является «Ходари».

В 2013 году необычной постановкой отметился Национальный театр Республики Карелия. На малой сцене театра состоялся премьерный показ моноспектакля, в котором я приняла участие. Название моноспектакля – «Vauktad uned» («Белые сны»). Он был создан по произведениям вепских поэтов. Это первый спектакль Национального театра, который шёл полностью на вепском языке. Со сцены звучали стихи Нины Зайцевой, Николая Абрамова, Михаила Башнина, Алевтины Андреевой. Создатели постановки попытались придать спектаклю сквозной сюжет: девушка, мучаясь от бессонницы, вспоминает родную деревню. Погружаясь в свои воспоминания, она уже воспринимает их реальностью. Тут она оказывается внутри своего родного дома, бродит по полям, разговаривает с березками, встречает соседского юношу. Постепенно её охватывает ужас от мысли, что всё это в прошлом, что деревня уже позабыта, позабыт и родной дом. В своих размышлениях она приходит к мысли о том, что в её силах ещё сберечь память о родной земле, о родном народе и его культуре.

Бессонница, или как у вепсов называют её «белый сон», проходит и девушка засыпает. Она поняла, что бессонница была дана ей не просто так, бессонная ночь – это возможность подумать об истинной ценности этой жизни.

Режиссёром-постановщиком выступила заслуженный работник культуры РК Лидия Толстова. Также участником моноспектакля стал артист Национального театра Карелии Андрей Горшков.

Музыка, вепская речь, атрибуты вепского быта, архивные видеозаписи способствовали тому, чтобы вызвать интерес к моноспектаклю даже у зрителей, которые не знают вепского языка. Я считаю, что вепский народ может гордиться тем культурным наследием, которое сохранил до наших дней. На сегодняшний день вепскоязычная литература заложила прочную основу для своего дальнейшего развития, но судьба её зависит от нынешнего поколения.